

[Department of  
Corrections Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

Commonwealth of Puerto Rico  
RIO PEDRAS CORRECTIONAL  
INSTITUTION CORRECTIONAL  
ADMINISTRATION  
Custodial Institution *Annex 352*  
P.O. Box 29087 San Juan, Puerto  
Rico 00929-0087

April 24 2007  
Date

Ms. Ana I. Escobar  
Pabón  
Director  
Programs and  
Services  
Eastern Region

Re: Obel Cruz García  
Inmate #: B7-35318 ,  
1/106065

Dear Ms. Escobar:

The Ratings and Treatment Committee, during their meeting on April 25<sup>th</sup> 2007, agreed to submit a request for you to award 33 days of good conduct time for commendable services in interior maintenance, green areas, floor polisher from October 18<sup>th</sup> 2005 to September 18 2006 as the period of reference.

*[Illegible signature]*

Thank you for your attention in the matter, we await your response.

Cordially,

*[Illegible signature]*

CCT [Ratings and Treatment  
Committee] President

[Department of  
Corrections Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

COMMONWEALTH OF PUERTO  
RICO INSTITUTION OF  
CORRECTIONAL  
ADMINISTRATION  
Annex 292 Bayamón

[*Illegible word*  
*September 1*  
*2009*  
*10:00AM*]

August 27th 2009

Hon. Carlos Molina  
**ADMINISTRATOR  
CORRECTIONS  
ADMINISTRATION**

Ms. Gladys Rivera  
**HEAD OF PROGRAMS AND  
SERVICES**

[*Illegible  
signature*]

Mr. Lefty Bortero  
**SUPERINTENDENT** [*Illegible  
signature*]

Ms. Lidia García  
**RATINGS AND TREATMENT  
COMMITTEE PRESIDENT**

**GOOD CONDUCT TIME**

**RE: Obel Cruz García**  
**CASE NUMBER 1-106065 B7-**  
**35318**

The client in reference was assigned to perform jobs including interior maintenance, painting, and green areas at annex 352 Río Piedras. He performed these tasks from October 19, 2005 to September 19, 2006. In accordance with the information provided by his immediate supervisor the client has satisfactorily complied with the rules and requirements in his work in terms of attendance, productivity, discipline and adjustment.

With the understanding that the use of prisoners for these labors is considered a commendable service that benefits the community and the correctional system, the Ratings and Treatment Committee agreed during their meeting on August 27, 2009 to request 33 days of good conduct time from the Secretary of the Department of Corrections for the period ranging from October 19, 2005 to September 19, 2006.

We thank you for your prompt attention in this matter.

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO  
CORRECTIONS ADMINISTRATION  
INSTITUTION 292 Bayamón  
Bayamón, P.R.

**RATINGS AND TREATMENT COMMITTEE AGREEMENTS**

A. Name of Prisoner CRUZ GARCÍA OBEL  
 B. Case Number B7-35318 Date of Meeting July 15, 2009  
 C. Page number in Minutes Log Tome XXIII Page 189  
 D. Reason for presenting case Institutional Evaluation Plan

E. Members present:

	<u>Name</u>	<u>Position</u>	<u>Signature</u>
1.	<u>[Illegible] García</u>	President	<u>[Signature of García]</u>
2.	<u>Mr. Modesto Sánchez</u>	Caseworker	<u>[Signature of Modesto Sánchez]</u>
3.	<u>Janet Colón</u>	Custody officer	<u>[Signature of Janet Colón]</u>

F. Other members present

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

G. Committee agreements The ratings and treatment committee agreed during their meeting to grant seven additional days of good conduct time from June 19<sup>th</sup> 2009 to July 19<sup>th</sup> 2009 of the following year.

H. Foundations for the agreements made For work in interior maintenance during the following year

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

I. Were there dissident votes? YES ( ) NO (X)

J. Name, position, and signature of dissident members:

	<u>Name</u>	<u>Position</u>	<u>Signature</u>
1.	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____
	_____	_____	_____

K. Reasons for dissent

---

---

**Note:** Be advised of your right to appeal the Ratings and Treatment Committee's decision, you have ten (10) days from the receipt of this notice to appeal to the director of the Prisoner Classification Unit at the central level. In the case that you disagree with the decision made by the Director of Classification you have thirty (30) days to appeal before the Honorable Tribunal of the Court of Appeals, upon receiving said decision.

*Inmate's signature:* \_\_\_\_\_ *Delivered by:* *[Illegible signature]*

Date received: July 15, 2009

L. Would you like to appeal the CCT's decision? YES ( ) NO ( )

Department of  
Corrections Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO  
CORRECTIONS ADMINISTRATION  
RIO PIEDRAS CORRECTIONAL  
COMPLEX  
P.O. Box 29086 San Juan Puerto Rico,  
00929-9986

DATE April 20 2007

Ms. Lydia Santos  
Roldán  
Supervisor  
Social Unit  
Protective Custody  
Institution 352

Represented by: Mr.  
*Roberto DelValle Navarro*  
Superintendent  
Protective Custody  
Institution 352

Dear Mrs. Santos:

By this means we are asking for good conduct time for commendable  
[underlined] work such as floor polishing [underlined], exterior and interior  
maintenance [underlined] and green areas [underlined].

Name of prisoner as follows.

1. *Obel Cruz García*

*record  
offices  
[illegible]  
among  
others*

This prisoner performs risky jobs and for this reason we are asking for  
this good conduct time to compensate him for the effort that he makes  
and by this means help create an example so that other prisoners will  
give their best.

Sincerely,

*[Signature of Rafael Rodríguez]  
[Illegible] 1/[illegible number] 994*

Maintenance and Sanitation Manager  
Annex 352

Re: Request for  
good conduct time

[Department of  
Corrections  
Insignia:  
Commonwealth  
of Puerto Rico  
DCR  
Department of  
Corrections  
and  
Rehabilitation]

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO  
DEPARTMENT OF CORRECTION AND  
REHABILITATION  
SAN JUAN, PUERTO RICO

AC-PIP-  
1224  
“(Rev. 12-  
87)”

**NOTICE OF SENTENCE COMPLETION DATE  
CHANGE**

**Name:** CRUZ GARCIA OBEL **Inmate number:** B7-35318  
**Sentence:** 16 years- 0 months  
**Offense:** KIDNAPPING  
**Maximum Sentence:** 9/11/2009 **New End of Sentence:** 04/09/2009  
**Minimum Sentence:** \_\_\_\_\_ **New End of Sentence:** \_\_\_\_\_

**Reason:** Granted 65 days from August 19, 2005 to October 19, 2008 for good  
conduct.

\_\_\_\_\_  
4/9/2009  
**Date**

\_\_\_\_\_  
*Signature of Alexander Salcedo*  
**Superintendent or Records Manager**  
Maximum Security Annex Bayamón (292)  
**Institution**

cc: Central Records  
Division  
Board of Parole  
Socialwork Unit  
Client

[Seal of  
Puerto Rico's  
Department of  
Correction  
and  
Rehabilitation]

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO  
BAYAMON INSTITUTION 448

December 17, 2010

Nephtalí Rodríguez Lugo  
Security Office  
Eastern Region

[*Illegible  
Signature*]

Víctor J Bermúdez Álvarez  
Corrections Officer 1  
Grievances Office  
Bayamón 448

Subject: Inmate Obel J Cruz  
García

I, Víctor J Bermúdez Álvarez, certify that the inmate Obel J Cruz García did not have any disciplinary complaints in Institution 208 and 448 from October 31, 2005 to November 03, 2008, when he was transferred to another institution.

Providing Security, Promoting Rehabilitation  
BAYAMON CORRECTIONAL COMPLEX



[Department of  
Corrections  
Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO  
DEPARTMENT OF CORRECTIONS AND  
REHABILITATION  
CORRECTIONAL INSTITUTION ANNEX 292,  
BAYAMON  
INMATE DISCIPLINE OFFICE

December 17, 2010

*[Illegible signature]*  
Carlos Rodríguez del Valle  
Deputy Chief  
Annex 292 Bayamón

*[Signature of Nelson Álvarez]*  
11266  
Corrections Officer Nelson  
Álvarez  
Grievances Officer  
Correctional Institution  
Annex 292 Bayamón

**RE: OBEL J CRUZ GARCIA  
SS596-41-4898**

**FORMER MEMBER OF THE CORRECTIONAL  
POPULATION**

**CERTIFICATION**

I, Nelson Álvarez, Badge # 11266, Grievances Officer of the Correctional Institution Annex 292 Bayamón, certify that after reviewing the grievances log I have found no complaints filed against the member of the prison population in reference from 2005 to the present; December 17, 2010.

[Seal of  
Puerto Rico's  
Department of  
Correction  
and  
Rehabilitation]

COMMONWEALTH OF  
PUERTO RICO  
BAYAMON INSTITUTION  
448

December 17, 2010

Nephtalí Rodríguez Lugo  
Security Office  
Eastern Region

*[Illegible Signature]*  
Maribel Colon Miranda  
Correctional Officer 1  
Grievances Office  
Bayamón 1072

Subject: Inmate Obel J Cruz García

I, Maribel Colon Miranda, certify that the above-mentioned inmate did not have any disciplinary complaints during the period of time that he was at our institution.

Providing Security, Promoting Rehabilitation  
BAYAMON CORRECTIONAL COMPLEX

[Seal of  
Puerto Rico's  
Department of  
Correction  
and  
Rehabilitation]  
*Headquarters*

December 17, 2010

TO WHOM IT MAY CONCERN:

A SEARCH HAS BEEN DONE OF THE COMPLAINT LOGS AND RECORDS WHICH RESULTED IN NO REFERENCES TO DISCIPLINARY COMPLAINTS FILED AGAINST INMATE OBEL J CRUZ GARCIA IN THIS INSTITUTION, BAYAMON PROCESSING CENTER 705.

*[Signature of Ana I León]*  
Officer: Ana I León

09/02/2009 15:36 7877785757 SOCIAL 300 PAGE 01

69

[Department of  
Corrections  
Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

PROGRAMS AND SERVICES  
EASTERN REGION

September 2, 2009

*Lydia García Gil del Rubio*  
*President*  
*Classification and Treatment*  
*Committee*  
*Annex 292 Bayamón*

**Re: OBEL CRUZ GARCIA**  
**Inmate Number: 1-106065-B7-**  
**35318**

**Ms. García:**

*By the authority vested in the Corrections Administrator by **Law 116 from July 22, 1974**, subsequently amended and in conformance with the Committee of Classification and Treatment's **August 27, 2009** recommendation, we authorize that the inmate in reference will be awarded **33 days** of good conduct time for the provision of exceptionally commendable services by completing jobs **in: interior maintenance / green areas**.*

*The period to be credited covers **from: October 19, 2005 to September 19, 2006**.*

*Please proceed to award the total number of authorized days.*

***NOTE: The Supervisor should confirm that the good conduct time requested corresponds with the date that the inmate was sentenced. In the case of error and release of the inmate, disciplinary actions may be taken.***

*Cordially,*  
*[Signature of Gladys Rivera Correa]*

***Gladys Rivera Correa  
Regional Director  
Programs and Services  
Eastern Region***

***GRC/MCC/art.***

Received on September 2, 2009 3:33PM N°1028

[Department of  
Corrections  
Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

PROGRAMS AND SERVICES  
EASTERN REGION

*August 16, 2007*

*[Illegible  
numbers  
written on  
page]*

*Lydia Santos Roldan  
President  
Classification and Treatment  
Committee  
Annex 352 Río Piedras Complex*

*[Casework  
unit receipt  
stamp]*

*August 29,  
2007 A 8:*

***Re: Cruz García, Obel  
Inmate Number: 1-106065-B7-  
35318***

*Ms. Santos:*

***By the authority vested in the Corrections Administrator by Law 116 from July 22, 1974, subsequently amended and in conformance with the Committee of Classification and Treatment's April 20, 2007 recommendation, we authorize that the inmate in reference will be awarded 6 days of good conduct time for the provision of exceptionally commendable services by completing jobs in: Authority of Labor and Training Enterprises [CEAT].***

***The period to be credited covers from: March 19, 2007 to May 19, 2007.***

*Please proceed to award the total number of authorized days.*

*Cordially,  
[Signature of Juan Ortiz Estrada]  
Juan Ortiz Estrada*

*Regional Supervisor  
Programs and Services  
Eastern Region*

ART.

09/02/2009 15:36 7877785757 SOCIAL 308 PAGE 02

[Department of  
Corrections  
Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

PROGRAMS AND SERVICES  
EASTERN REGION

September 2, 2009

*Lydia Santos Roldan*  
*President*  
*Classification and Treatment*  
*Committee*  
*Annex 352 Río Piedras*

**Re: OBEL CRUZ GARCIA**  
**Inmate Number: 1-106065-B7-**  
**35318**

**Ms. Santos:**

*By the authority vested in the Corrections Administrator by **Law 116 from July 22, 1974**, subsequently amended and in conformance with the Committee of Classification and Treatment's **March 20, 2007** recommendation, we authorize that the inmate in reference will be awarded **18 days** of good conduct time for the provision of exceptionally commendable services by completing jobs in: **Authority of Labor and Training Enterprises (upholstery)**.*

*The period to be credited covers **from: September 19, 2006 to March 19, 2007**.*

*Please proceed to award the total number of authorized days.*

**NOTE: The Supervisor should confirm that the good conduct time requested corresponds with the date that the inmate was sentenced. In the case of error and release of the inmate, disciplinary actions may be taken.**

*Cordially,*



*Signature of Gladys Rivera  
Correa  
Gladys Rivera Correa  
Regional Director  
Programs and Services  
Eastern Region*

*GRC/MCC/art.*

Received on September 2, 2009 3:33PM N°1028

[Illegible letters]

[Department of  
Corrections

Insignia:

Commonwealth  
of Puerto Rico  
DCR

Department of  
Corrections  
and  
Rehabilitation]

PROGRAMS AND SERVICES  
EASTERN REGION

[Casework  
unit receipt  
stamp]

September  
11, 2007 P  
2:03

*August 29, 2007*

*Maria Alicea*

*President*

*Classification and Treatment  
Committee*

*Protective Custody Institution  
352 Río Piedras*

**Re: Cruz García Obel**

**Inmate number: 1-106065**

*Ms. Alicea:*

*By the authority vested in the Corrections Administrator by **Law 116 from July 22, 1974**, subsequently amended and in conformance with the Committee of Classification and Treatment's **August 9, 2007** recommendation, we authorize that the inmate in reference will be awarded **6 days** of good conduct time for the provision of exceptionally commendable services by completing jobs in:*  
**Authority of Labor and Training Enterprises.**

*The period to be credited covers **from: May 19, 2007 to July 19, 2007.***

*Please proceed to award the total number of authorized days.*

*Cordially,*

*Signature of Juan Ortiz Estrada*

*Juan Ortiz Estrada*

*Regional Supervisor*

*Programs and Services*

*Eastern Region*

/Art.

[Department of  
Corrections  
Insignia:  
Commonwealth  
of Puerto Rico  
DCR  
Department of  
Corrections  
and  
Rehabilitation]

PROGRAMS AND SERVICES  
EASTERN REGION

June 24, 2008

*Daysi Meléndez Montes*  
*President*  
*Classification and Treatment*  
*Committee*  
*Bayamón Processing Center*  
*308*

**RE: OBEL CRUZ GARCIA**  
**INMATE #: B7-35318**

***Ms. Meléndez:***

*By the authority vested in the Corrections Administrator by **Law 116 from July 22, 1974**, subsequently amended and in conformance with the Committee of Classification and Treatment's **March 6, 2008** recommendation, we authorize that the inmate in reference will be awarded **18 days** of good conduct time for the provision of exceptionally commendable services by completing jobs in: **Upholstery in Authority of Labor and Training Enterprises.***

*The period to be credited covers **from: July 19, 2007 to January 19, 2008.***

*Please proceed to award the total number of authorized days.*

*Cordially,*  
*Signature of Ana I. Escobar*  
*Pabon*  
**Ana I. Escobar Pabon**  
**Director**  
**Programs and Services**  
**Eastern Region**  
*/art.*

09/02/2009 15:36 7877785757 SOCIAL 308 PAGE 03

[Department of  
Corrections  
Insignia:  
Commonwealth of  
Puerto Rico DCR  
Department of  
Corrections and  
Rehabilitation]

PROGRAMS AND SERVICES  
EASTERN REGION

September 2, 2009

*Gladys Cordero  
President  
Classification and Treatment  
Committee  
Bayamón 308*

**Re: OBEL CRUZ GARCIA  
Inmate Number: 1-106065-B7-  
35318**

**Ms. Cordero:**

*By the authority vested in the Corrections Administrator by **Law 116 from July 22, 1974**, subsequently amended and in conformance with the Committee of Classification and Treatment's **October 20, 2008** recommendation, we authorize that the inmate in reference will be awarded **18 days** of good conduct time for the provision of exceptionally commendable services by completing jobs in: **Upholstery in Authority of Labor and Training Enterprises (upholstery)**.*

*The period to be credited covers **from: January 19, 2008 to October 19, 2008**.*

*Please proceed to award the total number of authorized days.*

**NOTE: The Supervisor should confirm that the good conduct time requested corresponds with the date that the inmate was sentenced. In the case of error and release of the inmate, disciplinary actions may be taken.**

*Cordially,  
Signature of Gladys Rivera  
Correa  
**Gladys Rivera Correa***

***Regional Director  
Programs and Services  
Eastern Region***

***GRC/MCC/art.***

Received on September 2, 2009 3:33PM N°1028

## CERTIFICATION OF CATALINA IANNONE

I, Catalina Iannone, state and declare as follows:

1. My name is Catalina Iannone. I currently live in Austin, Texas. I am fluent in both English and Spanish.
2. I am currently a Ph.D. candidate in Spanish and Portuguese Languages and Cultures at the University of Texas at Austin. I expect to receive my Ph.D. in 2017. I received both a B.A. and a Master's degree in Spanish Language and Literature from New York University, where all of my courses were conducted in Spanish. I hold citizenship in both the United States and Argentina and am considered a heritage Spanish speaker. I have spent three years living in Spain, part of which included completing courses at the Universidad Autónoma in Madrid. As a part of my Master's I completed a course in Spanish/English translation. The following year I worked at a bilingual elementary school. I have also served as an assistant instructor of Spanish language and literature courses at the University of Texas. I am able to speak, read, and write in Spanish proficiently.
3. I work independently as a freelance translator. As a part of this operation, I oversee a team of translators who work as contractors providing translation services. In July 2015, I was retained by the Office of Capital Writs (OCW) to translate several pages of Spanish-language documents into English.
4. The attached documents are the English-language documents my team and I translated from the Spanish-language documents provided to me by the OCW. The Spanish-language versions of the documents are also here attached.

5. I declare under penalty of perjury under the laws of the State of Texas that the English-language documents are a true and correct translation of the Spanish-language documents that I originally received.

*Catalina Iannone*

---

Catalina Iannone